

荷拉斯！

張忠春

印尼駐華經濟貿易代表處於二〇

一六年八月十九日假台北君悅大飯店三樓舉行印尼建國七十一週年國慶晚宴。

印尼歸僑協會張忠春名譽理事長伉儷、中華民國印尼歸僑協會何國鈞理事長伉儷、新北市印尼歸僑協會楊瑞華理事長

伉儷、中華民國印尼歸僑協會陳良光副

理事長伉儷、李勝文副理事長伉儷暨李

兆民副理事長伉儷、本會理事黃慧雲女

士、本會從事旅遊業和印尼商品進口商

之會員共三十餘人也都應邀參加了這盛

大的國慶晚宴。今年的國慶氣氛與往年



不同，代表處之長官及工作人員全穿著整套的蘇北峇達克族（Batak）傳統服飾，每位嘉賓在報到時各得

一條華麗的峇達克披肩，披在右肩上進場，代表處又特從印尼請來小型的峇達克族室內歌舞團（Sinta Nauli Group）表演歌舞。下午六時二十分，晚宴特別

來賓，也就是中華民國外交部長李大維率領數位副部長級官員進入會場，就這

時刻，司儀引導在場人員高喊表示「歡迎」的峇達克族語——「荷拉斯！荷拉斯！」，晚宴就正式開始，是個標準的峇達克之夜。

峇達克族群居在印尼蘇北多峇湖（Lake Toba）四週，很多人去過蘇北布拉巴（Pirapat）的沙莫西（Samosir）國家公園觀光旅行，在那東南亞最大湖泊及海拔最高的多峇湖週邊遊玩景點時，

常受到當地主人表示歡迎的叫喊聲：荷拉斯！荷拉斯！（Horsis）「荷拉斯」是當地峇達克族慣用來歡迎客人的字眼，在正式的歡迎儀式裡，他們是一邊叫喊，一邊用米和花瓣向貴賓拋撒的。

「荷拉斯」這字眼源自何處？筆者在念書時曾讀過希臘悲劇和埃及神話，

「荷拉斯」這不就是埃及神話中的太陽神「荷魯斯/Horus」嗎？荷魯斯是古代埃及神話中法老王的守護神，是王權的象徵，最常見的形象是鷹頭人身的直

立像。古代埃及人是否到過峇達克人土地，以致遺留下他們的文化？

埃及的神話裡說，世人要升上天堂，必須先經過嚴厲的測驗，以評定其心靈的品質與清白。在「真理女神」面前，把死者的心臟放在天秤盤的一方，

天秤盤的另一方則是「真理女神」的神聖象徵品——魔羽。在場有犬首神將測驗的成績記錄在卷軸上，如果那顆心臟和魔羽恰巧平衡，由四十二位推事所組成的陪審團就批准那人進入天堂。這時，

太陽神趨前歡迎，喊著「荷魯斯」引導他走到天堂之門。這和印尼蘇門答臘的峇達克人用「荷拉斯」字眼來歡迎客人，有異曲同工之妙。

再也找不到比「荷拉斯」更恰當的字眼來歡迎來到多峇湖的客人。多峇湖遠離城市的擁擠和忙碌的生活，它具有美麗的景色，新鮮清涼的空氣，以及寧靜的氣氛，這裡真是個進入充滿喜悅的天堂之門。

當我們搭船渡過多峇湖面登上「沙莫西」島，「莫西」這字的讀音跟「Mesir」諧和，這是阿拉伯人叫「埃及」的名稱，印尼也叫「埃及」為「Mesir」。離多峇湖沙灘不到五分鐘

路程，在被峇達克族人視為「生命之樹」的榕樹下的沙莫西國王「希達·布達 (Raja Sida Buta)」超過四百年歷史的石棺也類似埃及法老石棺呢。



如果埃及人有到過多峇湖的沙灘，他們不禁讚嘆：「好美的湖水啊！」。在埃及的語言中，「美麗」叫「多伊 (Toi)」，「水」叫「峇 (ba)」，兩字連起來唸作「多峇」。埃及人是否到過多峇湖，使其讚美聲「Toi ba」演變成「Toba」？多峇湖名稱的來源是否跟埃及人有關成為歷史學、考古學和語言學上的研究課題。

根據印尼文書籍「北蘇門答臘民族文化史」，在二千年以前，阿拉伯人已經跟峇達克人從事貿易行為，他們主要是為了尋找樟腦以供屍體防腐的用途，他們也帶來了古代的風俗習慣。

王昭君哀怨史

方鶴齡



中國在歷史上，流傳至今傑出的女性，有

孝女、義女、貞女、俠女、才女等……為數不少，但美而兼有琴、棋、書、畫的才女則不算多。歷代中較為民間所熟知的，有春秋末期時，為越國獻身作謀的西施。漢元帝時深宮怨女，自請下嫁匈奴的王昭君。西漢末因董卓弄權，獻美人計除奸的貂蟬。尚有唐玄宗李隆基，佔兒媳為妃因而禍國的楊玉環。這就是世稱四大美女，今就將「雁落塞北空遺憾」的王昭君，和番帶來諸多的貢獻作一番描述。

王昭君本名王嬋，入宮後因「嬋」字稱叫生僻而改名，她出生於湖北興山縣寶坪村，據當地民間的傳說，她母親產前夢見一輪明月投入懷中，欣喜帶來好兆，出生後二、三歲就格外的聰明伶俐，五六歲就勤奮好學。父親特為她修建乙座望月樓，請各方名師分門別

類，教她琴、棋、書、畫、歌舞、刺繡等。年屆十六已長得絕美儀態，端莊高雅舉止有度的異於常人，成為遠近聞名，才貌雙全的美女。

興山縣出美女的消息傳到京城，選美女的欽差來到興山縣，頒下一道欽銜候選，可惜，參選的貌雖美而無才華，有才華的又不美，挑選中無一人滿意。欽差對縣令說：據傳有一美女叫王嬋的為何不來，是想抗旨嗎？

縣令即找王嬋父親王穰，王穰懼於聖命，祇好帶昭君參選，欽差見了王嬋，不覺大吃一驚，世上竟有如此美女，好似月宮中的嫦娥，試其才藝更是才貌雙全，即命王家準備三日內進京，王家全家雖都傷心不捨，那敢抗旨不遵。

皇帝後宮三千佳麗，蒙皇上欽臨詔幸是非常的不易，百分之九十八的都是老死宮中，幸運的中選，得靠畫師毛延壽的畫像呈給皇上選擇，但毛延壽愛錢



王昭君故里

如命，如不行賄很難見到皇上。昭君自認不論才藝、貌美都不比人差，並懷有一份傲氣，不願奉承拍馬，毛雖多次的暗示，一點就值千金價，昭君仍無視他的權威，轉眼間度過漫長的三年歲月。

公元前卅三正月，匈奴王呼韓邪單于，第三次到長安見元帝時，竟提出願做漢婿，希望能選一位才貌雙全的皇家女。元帝聞言心中大喜，這是求之不得的好事，可是元帝只有一女年方十六，遠嫁四十多歲的單于，於心不忍難以割捨，其他皇家公主或郡主，也沒有人自動願意。此時後宮得知消息，在宮中虛度三年的王昭君，竟上奏願遠嫁匈奴。

元帝自然大喜，但不知她的才貌如何，能否讓單于滿意。因此在出嫁前召見昭君時，意外的驚艷，如此楚楚動人的芳姿，芙蓉著雨般的體態，比畫中的仙女，更令人陶醉，詢其才藝也能對答如



流。原本好色的元帝，見到這樣才貌雙全的美女，畫師毛延壽為

何畫得與本人差這麼多，大發雷霆的傳毛延壽，毛無話可說，立即將他正法。

元帝見到昭君後向太后稟告，這樣的美女怎捨得她遠嫁匈奴，希望將她留下封為明妃。太后說日前皇上已親口答應，朝野上下人人皆知，

如中途易人恐與單于反目，又將引起戰禍，後果不堪設想。經太后與眾臣們力勸，元帝始無可奈何的答允，以寧胡長公主封號的王昭君，遠嫁匈奴和親。

昭君與呼韓邪成婚後，一年多便生下一子，取名屠伊知牙師，根據「琴操」的記載，呼韓邪三年後早逝，其子雕陶莫皋繼位，號復株累單于。這時的王昭君尚年輕貌美，依胡人的習俗，其子希望取非親生的繼母為妃，昭君自認漢人的習俗是亂倫，因此不願順從而欲自殺。另據後漢書，昭君請旨漢帝歸



漢，此時元帝已逝，成帝登基下旨，勸昭君順從胡俗，昭君無奈的只好遵旨，於是成為新單于的閼氏（相當我國的皇后），婚後再添兩個女兒，長女須卜居次，次女當于居次。

作者多年前，曾和好友到內蒙做七日遊，平日最嚮往的昭君墓自然不能錯過。她逝世後葬於內蒙，墓地位於呼和浩特市，約有十八公里南郊的大黑河南邊，占地面積一三三〇〇平方米，墓高達卅三米，是一座人工的土丘，墓身巍峨雄偉，望去一片翠綠，唐朝詩人杜甫詩曰：「獨留青塚向黃昏」，故而又稱之「青塚」。墓前立有漢明妃王昭君的大石碑，墓旁尚有歷代名人所歌頌的對聯約四十多幅，讓昭君個人的形象，永存在那翠綠的墓園上；在人們的心中，則留下千古流芳的回憶。

昭君家鄉故里寶坪村，對面的香溪是楚國大夫屈原的故鄉。附近尚有冬暖夏涼的楠木井，傳說中此井水流量稀少，昭君出生後井水突增，故有龍泉之稱。此外有昭君幼年時登山遊戲處，今命為妃台，縣內褒揚昭君的有昭君院，從漢至唐、宋、明、清都有重修，如今已是一處旅遊懷古的觀光勝地。